

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 84 (2022)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# L'ASETA tient le cap

**L'ASETA se porte bien. Voici ce qui ressort de la conférence des cadres à la Trotte de Villigen (AG).**

**Heinz Röthlisberger**

Dans son discours d'ouverture à la conférence des cadres, Werner Salzmann, président de l'ASETA, a attiré l'attention sur les défis politiques actuels de l'agriculture. Il a évoqué les conséquences de la guerre en Ukraine, la situation alimentaire globale et l'augmentation du prix des denrées.

Les finances de l'ASETA sont saines, comme le montrent les premières estimations des comptes 2022. L'effectif des membres accuse encore un recul, mais moins fort qu'en 2021. L'association s'efforce de l'enrayer en mettant en place différentes mesures et actions. Le cours

«G40» remporte toujours un franc succès. L'ASETA n'organise plus elle-même les cours de soudure. Principal changement de personnel au sein du secrétariat, Corinne Wölfli, de Riniken, est désormais responsable de la comptabilité.

## Circulation routière

Le directeur Roman Engeler a dressé l'état des lieux des changements de législation relatifs aux machines agricoles. Il a évoqué les questions des amendes et de la prise en compte des dimensions des véhicules lors de la construction de routes. Il s'est arrêté plus longuement sur le sujet

«Freins». Le régime transitoire prendra fin le 31 décembre 2025. «Cela signifie que les trains routiers composés d'une remorque pourvue de freins hydrauliques à deux conduites (H2L) et d'un tracteur équipé d'un système hydraulique à une conduite (H1L) ne seront plus admis à partir de cette date», a expliqué Roman Engeler. L'entrée en vigueur de «l'obligation des pendillards» dès le 1<sup>er</sup> janvier suscite encore des incertitudes. On ne



**La conférence des cadres a lieu à la Trotte (pressoir) de Villigen pour la deuxième fois.**



**Werner Salzmann, à la fois président de l'ASETA et conseiller aux Etats, a dirigé la conférence des cadres.** Photo: Heinz Röthlisberger

connaît toujours pas exactement les critères que doivent remplir les systèmes d'épandage, récents en particulier, pour être conformes aux directives de l'ordonnance sur la protection de l'air.

Le vice-directeur Aldo Rui a déclaré que la réglementation en vigueur selon les prestations écologiques requises s'étendait désormais à tous les pulvérisateurs de grandes cultures.

## Assemblée des délégués 2023 à Einsiedeln et centenaire en 2024

Pascal Furer, président de la section argovienne, a rendu compte des préparatifs du centenaire de l'ASETA, en 2024, qui vont bon train. L'assemblée des délégués de cette année-là aura lieu à Wildegg (AG). L'éventualité d'un changement de logo et d'appellation de l'association a provoqué un débat animé. Un vote consultatif a indiqué que les cadres souhaitaient remplacer l'acronyme ASETA (ou SVLT en allemand, jugé «épouvantable» par l'un d'entre eux), par un nom plus bref.

L'assemblée des délégués prévue à Einsiedeln et annulée deux fois aura lieu en 2023, les 14 et 15 avril. Armin Brun, président de la section Schwyz-Uri, espère que la troisième fois sera la bonne!

L'ASETA tient un stand à l'Agrama, à Berne, du 24 au 28 novembre 2022. Elle le fera aussi au salon Tier&Technik, à Saint-Gall, en février prochain. Le salon Swiss Expo, à Genève, a été annulé. ■

# Quicke

Agrama 2022  
Halle 673 Stand C01

Chargée d'intelligence  
Série Q



QCS - Quicke Control System  
La commande de chargeur précise,  
intelligente et efficace.



Outils de travail pour chargeurs frontaux, chargeuses de ferme et télescopiques

**ZUIDBERG**  
FRONTLINE SYSTEMS



Pare-chocs avant,  
Relevages et prises de  
forces avant,  
Plaques porte-outils

**MAJOR**



Les tondeuses d'Irlande  
pour les espaces verts et  
l'agriculture

**GOLDONI**



Monoaxes

**speriwa**

Speriwa AG  
Stockackerweg 22  
CH-4704 Niederbipp

Tél 032 633 61 61  
info@speriwa.ch  
www.speriwa.ch

## Sécurité et respect sur la route

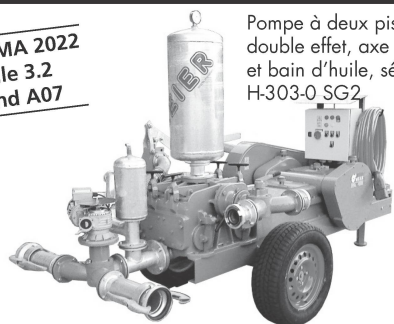
Le fumier et le lisier ne sont pas  
épanchés le week-end.  
Les travaux de récolte  
doivent être réduits au  
minimum pendant la nuit  
et le week-end.



**Roul'net**

SÛR - FIABLE - ÉCONOMIQUE

AGRAMA 2022  
Halle 3.2  
Stand A07



Pompe à deux pistons,  
double effet, axe horizontal  
et bain d'huile, série et type  
H-303-0 SG2



**MEIER**

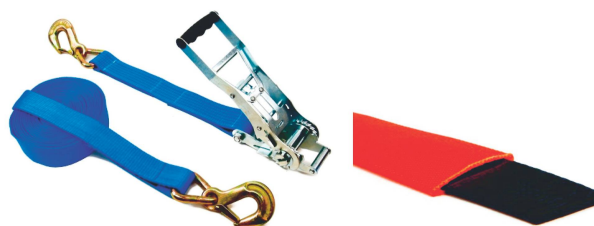
Hans Meier AG  
CH-4246 Altishofen  
www.meierag.ch  
Tél. ++41 (0)62 756 44 77  
Fax ++41 (0)62 756 43 60  
info@meierag.ch

Nous travaillons quotidiennement pour l'agriculture.

Nous proposons chaque  
mois une offre spéciale aux  
membres de l'ASETA.

# ACTION

ERGO Sangles d'arrimage  
à levier long | en set (6 éléments)



## CHF 110.00

au lieu de CHF 140.00 (Prix incl. 7,7 % TVA)  
Offre valable jusqu'à fin décembre 2022

N° d'article: 01.01.00222.01

2 x sangles à cliquet (levier long) 10 mètres  
capacité (LC) 2500/5000 daN  
pré-tension (STF) 550 daN  
4 x gaines de protection 0.5 mètres

**PROFITEZ MAINTENANT ET COMMANDEZ :**  
par **téléphone**, **e-mail** ou sur notre  
**shop en ligne** ! Veuillez indiquer votre  
numéro de membre ASETA.

Directement vers l'offre :



**BUL  
SPAA  
SPIA**

Nous sommes le centre de compétence pour  
la sécurité au travail et la protection de la santé  
dans l'agriculture et les domaines apparentés.

Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA)  
Grange-Verney 2 | 1510 Moudon  
+41 21 557 99 18 | spaa@bul.ch | www.spaa.ch





## Permis de catégorie G

En hiver 2023, la section glaronaise de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) proposera à nouveau des cours de formation en vue de l'obtention du permis de catégorie G (qui permet aussi de conduire des cyclomoteurs), suivis des examens théoriques organisés par l'office cantonal de la circulation routière. Les jeunes gens qui auront 14 ans en 2023 (nés en 2009 ou auparavant) peuvent les suivre. Les participants plus jeunes ne seront pas admis. Si les inscriptions sont assez nombreuses, les cours seront organisés à Schwanden.

**Prix:** CHF 70.– (documents de théorie et clé USB didactique inclus) pour les membres de la section glaronaise (CHF 95.– pour les non-membres), encaissé le premier jour de cours par le responsable. Les frais de dossier, d'examens et de permis (non compris dans le prix du cours) s'élevant respectivement à CHF 30.–, CHF 30.– et à CHF 65.– sont facturés par l'office cantonal de la circulation routière.

**Renseignements et inscription:** demander les formulaires blancs à Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach, 071 845 12 40, hanspopp@bluewin.ch). S'inscrire et les envoyer dûment remplis jusqu'au 10 janvier à l'adresse Strassenverkehrsamt Glarus, Mühlestr. 17, 8762 Schwanden.

### Cours 1 (groupe nord)

Schwanden	StVA	14.01.2023	de 8 h 15 à 12 h 00
Schwanden	StVA	11.02.2023	de 8 h 15 à 12 h 00
Schwanden	StVA	11.03.2023	de 13 h 30 à 17 h 15

### Cours 1 (groupe sud)

Schwanden	StVA	14.01.2023	de 13 h 30 à 17 h 15
Schwanden	StVA	11.02.2023	de 13 h 30 à 17 h 15
Schwanden	StVA	11.03.2023	de 8 h 15 à 12 h 00



## Offre de cours actuels

**Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur:** les cours de préparation à l'examen théorique des permis de conduire de cyclomoteur ou de tracteur ont lieu le mercredi après-midi. Tarif des cours incluant la plateforme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.– pour les membres et CHF 90.– pour les non-membres.

### Dates des prochains cours:

Mercredi 14 décembre, au BBZN de Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30;  
Mercredi 25 janvier, au BBZN de Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30.

**Cours G40 organisé par l'ASETA** sur les de Hohenrain, Willisau, Schüpfheim et Sursee (site [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)): Fahrkurs-G40)

**Examen théorique de scooter ou de voiture:** préparation en ligne pour CHF 24.–

**Cours de base de scooter ou de moto:** à Büron et à Sursee. Prix du cours en trois parties: CHF 450.– pour les membres et CHF 480.– pour les non-membres. Les prochains cours auront lieu en avril 2023 et sont en cours de planification. Ils seront publiés sur le site [www.lvt.ch](http://www.lvt.ch).

**Cours de théorie sur le trafic routier:** à Sursee. Prix: CHF 220.– pour les membres, CHF 240.– pour les non-membres. Les prochains cours auront lieu en mai 2023. Ils seront publiés sur le site [www.lvt.ch](http://www.lvt.ch) et n'auront lieu que si le nombre de participants est suffisant.

**Informations et inscription:** (sous réserve de changements de lieux, de contenu, de prix ou de durée de cours): auto-école de la LVL, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, [info@lvt.ch](mailto:info@lvt.ch).

**Assemblée générale de la section et du cercle de machines**  
L'assemblée générale aura lieu le mardi 6 décembre, à 9 h 30, au Restaurant Brauerei, à Sursee. Nous nous réjouissons de vous revoir et espérons un retour à la normale sa forme habituelle. Tous les membres de la section et du cercle de machines de Lucerne (VLT/MR) sont cordialement invités. L'invitation écrite vous parviendra ultérieurement.



## Cours théoriques 2022 pour les permis M/G

Les formulaires d'inscription à l'examen théorique en vue des permis de cyclomoteur de catégorie M et de tracteur de catégorie G (jusqu'à 30 km/h) peuvent être obtenus auprès de n'importe quel poste de police. On peut aussi se les procurer à l'Office de la circulation routière à Frauenfeld, Amriswil ou à Kreuzlingen, lieux de l'examen (qui peuvent être passés au plus tôt un mois avant le quatorzième anniversaire). Les cours durent deux demi-journées, afin de préparer les jeunes conducteurs de manière optimale à cet examen. Ils ont lieu le samedi matin.

**Prix:** CHF 70.– pour les enfants de membres de la section thurgovienne et CHF 90.– pour les non-membres, CD didactique et questions officielles d'examens inclus. Les taxes d'examen de l'Office de la circulation routière seront facturées séparément.

**Inscription:** VTL\Landtechnik, [info@vlt.ch](mailto:info@vlt.ch), Markus Koller, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen.

N°	Lieu	Cours M/G	Cours M/G
		De 8 h 30 à 11 h 30	De 8 h 30 à 11 h 30
7	Friltschen	Samedi 19.11.2022	Samedi 03.12.2022



SG



AR



AI



GL

## Formation sur les transports d'animaux

14 décembre, 24 janvier et 15 février, de 8 h 00 à 16 h 30

Ecole professionnelle de Ziegelbrücke

**La formation non reconnue OACP** doit impérativement avoir été suivie (et est à renouveler tous les trois ans) dès que l'on effectue un transport de bétail pour des tiers pour satisfaire la loi fédérale sur la protection des animaux. Elle est valable avec des véhicules d'un poids total inférieur à 3,5 tonnes. Elle s'adresse aux personnes au bénéfice d'une formation spécifique indépendante d'une formation professionnelle. L'attestation de cette formation est nécessaire pour effectuer des transports d'animaux avec une Jeep tractant une remorque ou des véhicules de livraison. Un permis de conduire de catégorie B ou BE est requis.

**Prix:** CHF 270.– (attestation et repas de midi inclus) pour les membres de la VLT-SG et CHF 300.– pour les non-membres.

**La formation reconnue OACP** est nécessaire pour effectuer des transports d'animaux avec un camion. Un permis de conduire de catégorie C ou CE est requis.

**Prix:** CHF 360.– (attestation et repas de midi inclus) pour les membres de la VLT-SG et CHF 390.– pour les non-membres.

Les cours n'ont lieu que si le nombre d'inscriptions est suffisant. Si l'un d'entre eux devait être annulé, les participants seraient répartis dans d'autres cours. S'ils rencontrent un succès dépassant les prévisions, d'autres dates seront ajoutées. Chaque participant recevra la liste des personnes qui suivent le cours, accompagnée de la facture au moins une semaine avant le début du cours. En cas d'annulation après la réception de la confirmation, entre sept et un jour avant le début du cours, des frais de dossier de CHF 100.– seront perçus. En cas d'absence non justifiée, le montant total du cours sera facturé. Seules les annulations parvenues à la VLTSG par écrit seront prises en compte.

**Inscription:** préciser s'il s'agit d'une formation reconnue OACP ou non, et indiquer le n° de la «FAK» à 12 positions, auprès de la VLT-SG, Eliane Müller, Riethof 1, 9478 Azmoos, [info@vlt-sg.ch](mailto:info@vlt-sg.ch), 081 783 11 84; consulter le site [www.vlt-sg.ch](http://www.vlt-sg.ch) pour de plus amples informations.



## Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2022

Dans les cantons de Saint-Gall et d'Appenzell, l'examen en vue de l'obtention du permis de conduire des véhicules agricoles peut être passé au plus tôt, respectivement un mois et trois mois avant le 14<sup>e</sup> anniversaire, tandis que tous les natifs de l'année 2008 (ou des années précédentes) peuvent s'y présenter dans le canton de Glaris.

**Prix:** CHF 70.– pour les membres; CHF 95.– pour les non-membres, CD didactique avec des questions d'examen et des fiches de travail inclus.

**Renseignements et inscription:** auprès de Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach, 071 845 12 40 ou hanspopp@bluewin.ch

**Responsable du cours:** Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach

Lieu	1 <sup>er</sup> jour Après-midi	2 <sup>e</sup> jour + examen Après-midi
Kaltbrunn, Rest. Löwen	Me 23.11. 2022	
Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn		21.12.2022
Mosnang, Oberstufenzentrum	Sa 10.12.2022	
SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA		18.01.2023



## Cours de base sur les chariots élévateurs à contrepoids et télescopiques

**Lundi 9 et mardi 10 janvier 2023**

La section zougoise de l'ASETA propose un cours de deux jours sur les chariots élévateurs à contrepoids et télescopiques, avec alternance de théorie et d'exercices pratiques. Un maniement sûr de ces engins y est enseigné selon les directives de la Suva. Objectifs: certificat Suva pour ces deux machines, maîtrise des chariots élévateurs à contrepoids et télescopiques (R1, R4, S2), un jour pouvant être comptabilisé pour la formation OACP (Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs). Conditions: être âgé au minimum de 18 ans (dérogations dans certains cas seulement selon l'ordonnance 5 relative à la loi sur le travail, article 4, alinéa 4 et bénéficier d'une expérience pratique des machines.

**Prix:** CHF 750.– pour les membres de la section zougoise et CHF 790.– pour les non-membres, dossier de cours et repas inclus.

**Inscription:** Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch



## Contrôle des installations électriques, offre avantageuse pour les membres de l'ASETA

Les installations électriques à basse tension sont soumises à un contrôle lors de la transformation ou de la construction d'un bâtiment. Un contrôle des installations doit en outre être effectué à intervalles réguliers: tous les dix ans dans les étables et les granges ainsi que tous les vingt ans dans les bâtiments d'habitations. Vous pouvez choisir vous-même l'organe de contrôle. C'est pourquoi la section zurichoise de l'ASETA a élaboré conjointement avec la société IBG une offre très intéressante pour ses membres.

**Renseignements et inscription:** www.strickhof.ch

## Cours préparatoires au permis de tracteur

La section ASETA Zurich propose des cours de préparation à l'examen théorique en vue de l'obtention du permis de catégorie G (tracteurs jusqu'à 30 km/h). Ces cours peuvent être suivis quatre à six mois avant le 14<sup>e</sup> anniversaire (des attestations de cours de secourisme et de sensibilisation au trafic routier ne sont pas encore nécessaires dans cette catégorie).

**Prix:** CHF 80.– pour les membres, CHF 110.– pour les non-membres. Le dossier de cours et le repas de midi sont compris dans le prix. Le cours se déroule au Strickhof, Eschikon 21, à Lindau.

**Inscription:** SVLT Zürich, Eschikon 21, 8315 Lindau, 058 105 99 52.

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

## Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire, sur la voie publique, des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).

### AG

**Contact:** Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, [sektion.ag@agrartechnik.ch](mailto:sektion.ag@agrartechnik.ch) (possibilité d'inscriptions à court terme)

### BL, BS

**Contact:** Marcel Itin, 076 416 27 13, [marcelitin@gmx.ch](mailto:marcelitin@gmx.ch)

### BE

**Contact:** Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, [www.bvlt.ch](http://www.bvlt.ch)

### FR

**Contact:** AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, [samuel.reinhard@fr.ch](mailto:samuel.reinhard@fr.ch), 026 305 58 49

### GR

**Contact:** Gianni Largiadèr, 081 322 26 43, 7302 Landquart, [foehn@ilnet.ch](mailto:foehn@ilnet.ch), [www.svlt-gr.ch](http://www.svlt-gr.ch)

### NE

**Contact:** Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, [bernardtschanz@net2000.ch](mailto:bernardtschanz@net2000.ch)

### GL

**Contact:** Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, [hanspopp@bluewin.ch](mailto:hanspopp@bluewin.ch)

### SH

**Contact:** VLT-SH, Geschäftsstelle, Adrian Hug, Schüppelstrasse 16, 8263 Buch, 079 395 41 17, [www.vlt-sh.ch](http://www.vlt-sh.ch)

### SO

**Contact:** Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, [ochsebeis@bluewin.ch](mailto:ochsebeis@bluewin.ch)

### SZ, UR

**Contact:** Floriana Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, [info@glarnerbeef.ch](mailto:info@glarnerbeef.ch)

### TG

**Contact:** VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwil

### VD

**Lieu de cours:** Oulens-sous-Échallens  
**Contact:** ASETA – Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, [v.bugnon@bluewin.ch](mailto:v.bugnon@bluewin.ch)

### ZG

**Contact:** Beat Betschart, 041 755 11 10, [beatbet@bluewin.ch](mailto:beatbet@bluewin.ch)

### ZH

**Lieu de cours:** Strickhof, Lindau. **Contact:** SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, [www.svlt-zh.ch](http://www.svlt-zh.ch)

# La confiance dans la vie

Christin Rüttsche était très émue lorsqu'elle a été nommée «Rookie 2022» par le jury des vins GaultMillau. Cette distinction récompense les cinq meilleurs jeunes vigneronnes et vignerons de Suisse. Christin Rüttsche était en proie à des sentiments contradictoires, à la fois ravie de cet insigne honorifique et affligée par la mauvaise récolte de 2021 qui a donné du fil à retordre à bien des viticulteurs. «Je me suis sentie très vulnérable face à la nature. Cela m'a permis de mieux comprendre ce qui se passe dans de nombreuses régions de la planète. Mais tout autant que les peurs et la perte, l'optimisme et la confiance dans la vie sont les bases de l'existence, que ce soit dans la vigne ou dans les régions du monde sévèrement touchées», confie-t-elle.

Le titre de «jeune vigneronne» est bien sûr réducteur. Christin Rüttsche maîtrise le grand art du pressurage et a accumulé les expériences. Elle a grandi à Bichelsee, dans «la Thurgovie des pommiers et de la forêt», et y a appris le métier de droguiste dans une droguerie de campagne qui proposait, à côté des assortiments de sauges, de poudres et de potions diverses, un rayon de vins. Mais le vin n'est-il pas un remède? Cela a incité la jeune femme à s'initier à la production viticole, d'abord en accomplissant un stage au Domaine Montimbert, à Chardonne (VD), en Lavaux, chez le vigneron Maurice Dentan. Elle a poursuivi sa formation à la Haute école de viticulture et d'œnologie de Changins, à Nyon (VD). Christin Rüttsche a travaillé ensuite en qualité de maître de chai pour la société Obrist à Vevey (VD), dans une cave à Malborough, en Nouvelle-Zélande, et à la Tenuta Vallocaia, domaine de Rudi Bindella sis en Toscane, à Montepulciano. En 2018, après huit ans et demi à ce poste, elle est revenue à Chardonne où elle gère désormais le Domaine Montimbert de 1,75 hectare. Tout se fait à la main: seul un court mono-rail des années 1980 assure le transport des caisses.

«Mon investissement de départ a consisté à travailler une année dans les vignes et à la cave, explique Christin Rüttsche. La valeur ajoutée, pour assurer ma subsistance, est de procéder moi-même à la vinification. Si je devais vendre les raisins, je ne pourrais pas vivre de cette activité.» Elle produit trois vins blancs, deux rouges et un rosé en culture biologique (chasselas, sauvignon blanc, chardonnay, gamay, gameroir, diolinoir, pinot gris, pinot noir et galotta). Elle n'y a encore appliqué aucun herbicide. «Je suis persuadée que la vitalité du sol est essentielle pour la santé de la vigne, et qu'elle s'exprime dans la qualité des vins qui en résultent», affirme-t-elle. Elle remplace les ceps morts mais rajeunit rarement la vigne à grande échelle. Grâce au soutien de sa famille de Suisse orientale et à son vaste réseau de contacts (qui s'étend jusqu'en Italie), elle écoule facilement sa production de quelque dix mille bouteilles par an. ■

Propos recueillis par Dominik Senn





## Les cours proposés par l'ASETA



### Cours de conduite «G40»

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite «G40» est autorisé à conduire des tracteurs et des véhicules spéciaux agricoles ainsi que des tracteurs immatriculés en tant que véhicules industriels à une vitesse de 40 km/h au maximum, pour des cours agricoles. Le cours de conduite «G40» de l'ASETA est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et sera inscrit sur le permis de conduire.



**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).



### Formation continue OACP

**Lieu:** Riniken (AG)

Formation obligatoire pour conducteurs de poids lourds.

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).



### Cours de conduite

Conduite économique de véhicules agricoles.

**Inscription:** [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).



### Cours de pilotage de drones

**Inscription:** vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours sur les sites internet [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).



### Cours de soudure

**Lieu:** centre de formation d'Aarberg (BE)

Ces cours s'adressent aux débutants désireux de connaître les techniques de base de soudure et aux pratiquants confirmés souhaitant actualiser et approfondir leur savoir-faire, qu'ils soient amateurs ou professionnels.

**Inscription:** l'ASETA n'organise plus ces cours elle-même et invite les personnes intéressées à consulter le programme de cours d'AM Suisse sur le site internet [www.amsuisse.ch](http://www.amsuisse.ch).



### Cours agriLIFT

Les modules de base R1 (chariot élévateur à contrepoids) et R4 (chariot télescopique) sont traités en deux jours en séquences théoriques et pratiques, selon la directive CFST 6508.

**Inscription:** sur le site [www.bul.ch](http://www.bul.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).

**De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur les sites**

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), contact: +41 56 462 32 00 ou [zs@agrartechnik.ch](mailto:zs@agrartechnik.ch)

## Impressum

84<sup>e</sup> année

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Salzmann, président et conseiller aux Etats  
D<sup>r</sup> Roman Engeler, directeur

### Rédaction

Tél.: +41 56 462 32 00  
Roman Engeler: [roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)  
Heinz Röthlisberger:  
[heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch](mailto:heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch)  
Matthieu Schubnel:  
[matthieu.schubnel@agrartechnik.ch](mailto:matthieu.schubnel@agrartechnik.ch)  
Dominik Senn: [dominik.senn@agrartechnik.ch](mailto:dominik.senn@agrartechnik.ch)  
Ruedi Hunger: [hungerr@bluewin.ch](mailto:hungerr@bluewin.ch)

### Abonnements et changements d'adresse

Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tél.: +41 56 462 32 00, fax +41 56 462 32 01  
[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Directeur de la publication

D<sup>r</sup> Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riniken (AG)  
Tél.: +41 79 207 84 29  
[roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)

### Annonces

Alex Reimann  
Vente d'annonces  
Tél.: +41 79 607 46 59  
[inserate@agrartechnik.ch](mailto:inserate@agrartechnik.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2022  
Rabais pour une parution simultanée dans  
*Schweizer Landtechnik*

### Production et expédition

AVD GOLDACH AG  
Sulzstrasse 10-12  
9403 Goldach (SG)

Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)  
Gratuit pour les membres de l'ASETA  
Etranger: CHF 135.- (TVA exclue)

### ISSN

1023-1552

## Prochain numéro

**Thème principal:**  
«Les énergies de la ferme»

Ces dernières années, la production agricole d'énergie à partir de sources renouvelables s'est constamment accrue. Pourtant son potentiel reste largement sous-exploité.

**L'édition 12/2022 paraîtra le 15 décembre 2022**  
**Clôture de la rédaction et des annonces:** le 2 décembre 2022